

Kult. pr.  
APMOKĖTI:

2017 m. 09 mėn. 19 d.  
dir. Edita Lubickaitė

**CONTRACT OF INTELLECTUAL SERVICES**

2 of September, 2017 No. VS(6.11)-46.3

Neringa, Lithuania

This contract of intellectual services (hereinafter referred to as an Agreement) is made and entered between the **Nida Culture and Tourism Information Centre "Agila"**, company code 190895966, represented by director Edita Lubickaitė (hereinafter referred to as a Customer) and citizen of France Claire Schulte-Heuthaus, Pasport No. ... (hereinafter referred to as a Provider, each jointly referred to as the Parties).

**1. THE SUBJECT OF THE AGREEMENT**

1.1. Provider supplies intellectual services -participates in the International photography symposium „Nida 2017” and leads the workshop of photography (hereinafter referred to as Services).The Customer pays a Providers’ remuneration for his Services.

1.2. The Services are provided on 7 of September, 2017 in Nida, Neringa, Lithuania.

**2. RIGHTS AND OBLIGATIONS OF THE PROVIDER**

- 2.1. Provider is responsible for the qualified and well-timed implementation of the particular conception concordant high professional standards and established praxis.
- 2.2. Provider obligates to inform Customer about all the conditions which changes or could change a suitable implementation of the intended Services as soon as possible.
- 2.3. Provider obligates to obey the rules of room exploitation, industrial safety, fire-safety, internal labor regulations of the concert venue.
- 2.4. Provider submits correct information about him to the Customer needed for a proper presentation and publicity of an event.

**3. RIGHTS AND OBLIGATIONS OF THE CUSTOMER**

3.1. Customer commits to attempt on warranting the best conditions of an

**INTELEKTINIŲ PASLAUGŲ SUTARTIS**

2017 m. rugsėjo 2 d. Nr. VS(6.11)-46.3

Neringa, Lithuania

Ši Intelektinių paslaugų sutartis (toliau tek: Sutartis) sudaryta tarp **Nidos kultūros turizmo informacijos centro „Agila“**, k.190895966, atstovaujamo direktorės Edit Lubickaitės (toliau tekste Užsakovas) Prancūzijos piliečio Claire Schulte-Heuthaus paso Nr. ... (toliau tekste Vykdytoja abi pusės (toliau tekste kartu vadinamos Šalimi:

**1. SUTARTIES OBJEKTAS**

1.1. Vykdytojas teikia intelektines paslaugas t dalyvauja tarptautiniame Nidos fotogr seminaras "Nida 2017" ir veda fotografij dirbtuves (toliau sutartyje vadinar Paslaugomis). Užsakovas sumoka sulygtą atly už suteiktas Paslaugas.

1.2. Paslaugos teikiamos: 2017 m. rugsėjo 7 Nidoje, Neringoje, Lietuvoje.

**2. VYKDYTOJO TEISĖS IR PAREIGOS**

- 2.1. Vykdytojas garantuoja įgyvendinti numatytas Paslaugas laiku, kokybišk vadovaujantis aukštais profesiniais standartais visuotinai pripažinta praktika.
- 2.2. Vykdytojas įsipareigoja kuo skubi informuoti Užsakovą apie bet kurias aplinkybi keičiančias ar galinčias pakeisti tinkam numatytų Paslaugų įgyvendinimą.
- 2.3. Vykdytojas įsipareigoja laikytis patal eksploatacijos, darbų bei priešgaisrinės saugos koncertinės vietos vidaus darbo tvarkos taisykli
- 2.4. Vykdytojas atsako už teisingos ir tiksli asmeninės informacijos pateikimą Užsakovi reikalingą viešam renginio pristatymui.

**3. UŽSAKOVO TEISĖS IR PAREIGOS**

3.1. Užsakovas įsipareigoja siekti sudaryti k geresnes numatytų Paslaugų įgyvendinir sąlygas.

APMOKĖTA:  
2017 m. 09 mėn. 19 d.  
vyf. Lubickaitė  
G. Mikalauskienė

implementation of the intended Services.

3.2. Customer provides all the technical, organizational and advertisement services for the upcoming event.

#### **4. CONDITIONS OF PAYMENT**

4.1. The payment to the Provider makes (Neto) 255,00 EUR (two hundred fifty five euro, 00 euro cent ) Customer pays the State Income-Tax of 15 % what makes 45,00 EUR (fourth five euro 00 euro ct) and transfers them to the state budget according to the laws and regulations of the Republic of Lithuania. The final sum for the Services is 300,00 EUR (three hundred euro, 00 euro cent).

4.2. The remuneration is being paid by Customer to the Provider after the final transfer-acceptance act of the Services. The remuneration will be paid transferring money to specified bank account during 15 working days after the final transfer-acceptance act of the Services.

4.3. Provider is responsible for all the related income fees and their discretionary payment required.

#### **5. CONTRACTUAL LIABILITY**

5.1. In the case of unilateral termination of this agreement for any reason or the failure to properly fulfil the obligations provided in Chap. 2 of this agreement by the Provider, the latter will be bound to pay, under the penalty clause, the amount of 300 euros, representing the value of the expenses incurred by the Theatre with the organization and promotion of the event, the loss of bargain and the image prejudice. The penalty clause becomes eligible on the date when the agreement is terminated by the Provider or when the failure to appropriately fulfil the obligations is found and notified;

5.2. Failure to pay the amount set under the penalty clause within 15 days as of the date when it becomes eligible is sanctioned by adding an amount of 0,05 euros/day, as comminatory damages, to the penalty clause.

#### **6. DISPUTE RESOLUTION**

6.1. Parties will take all measures for implementing all the conditions of this Agreement honestly and on time.

6.2. Each dispute, disagreement or requirement, that arises from this agreement or is related to it, has to be solved by negotiations and in case of the failure to settle a dispute by

3.2. Užsakovas suteikia visas reikalinga technines, organizacines, įskaitant reklamos paslaugas, susijusias su renginio organizavimu.

#### **4. ATSISKAITYMO SĄLYGOS**

4.1. Atlyginimas į rankas (Neto) Vykdytoji u atliktas Paslaugas sudaro 255,00 EUR (du šimtai penkiasdešimt penki eurai, 00 euro ct) Užsakova sumoka 15 % GPM, kas sudaro 45,00 EU (keturiasdešimt penki eurai, 00 euro ct) mokesčius pervešdamas į valstybės biudžetą LI įstatymų numatyta tvarka. Bendros Užsakov sąnaudos: 300,00 EUR (trys šimtai eurų, 00 eur centų)

4.2. Užsakovas atlyginimą Vykdytoji moka p Paslaugų priėmimo - perdavimo akto pasirašymc Atlyginimas Vykdytoji mokamas pervešdar pinigų į banko nurodytą sąskaitą per 15 d.d.

4.3. Vykdytojas atsako už galiojančiu mokesčius, susijusius su šioje Sutartyj numatytomis pajamomis, ir jei tokių yra, sumok juos pats.

#### **5. ŠALIŲ ATSAKOMYBĖ**

5.1. Tuo atveju, kai sutartis Vykdytoj nutraukiama vienašališkai dėl bet kokios nor priežasties arba dėl netinkamai išpildyt įsipareigojimų, nurodytų šios sutarties 2 skyriuje Vykdytojas turi sumokėti baudą, kurios dydis 30 eurų. Tai sudaro Užsakovo patirtos išlaido: susijusios su renginio organizavimu, viešiniu patirti nuostoliai ir kita žala.

Baudos dydis tampa išreikalautinu nuo dato: kuomet sutartis nutraukiama Vykdytojo arba nu netinkamai išpildytų sutarties įsipareigojim nustatymo ir paskelbimo;

5.2. Bauda turi būti sumokama per 15 dienų nu tos datos kai bauda pareikalaujama. Nesumokėju per 15 dienų, mokami delspinigiai 0,05 euro u kiekvieną uždelstą sumokėti baudą dieną

#### **6. GINČŲ SPRENDIMAS**

6.1. Šalys įsipareigoja imtis visų priemoni laiku ir sąžiningai įvykdyti visas šios Sutartie sąlygas.

6.2. Kiekvienas ginčas, nesutarimas e reikalavimas, kylantis iš šios Sutarties ar su j susijęs, turi būti sprendžiamas derybomis, neišsprendus derybomis per 1 (vieną) mėnes

**Date of birth** 28.09.1975  
**Ph. No:** +49 170 7517 628  
**E-mail:** image@clairelaude.de  
**Passport No:** 11AL52826  
**Date of issue:** 16.03.2011  
**Date of expiry:** 15.03.2021  
**Address:** Greifswalder Strasse 217, Berlin,  
Germany  
**Bank account No:** DE66 2004 1133 0656 1278 00  
**Bank title, code Comdirect, 20041133**  
**Swift code COBADEHD001**  
**BIC COBADEHD001**

**Claire Schulte-Heuthaus**



**Tel. Nr.:** +  
**El. p.:** i  
**Paso Nr.:**  
**Išdavimo data:**  
**Galioja iki:**  
**Adresas:**  
**Banko sąskaitos N**  
**Banko pavadinimas, kodas:**  
**Swift kodas:**

**Claire Schulte-Heuthaus**



negotiations in 1 (one) month, according to the order, established under the laws of the Republic of Lithuania according to the registered office of the Customer.

6.3. Parties do not take any responsibility for the noncompliance of this agreement appearing from any kind of the conditions of *force majeure*.

## 7. FINAL PROVISIONS

7.1. This Agreement will come into force on the day of its signing and shall be valid until the complete implementation of the obligations of Parties under this Agreement. The provisions of the Agreement that are continuous are valid indefinitely.

7.2. This Agreement has been executed in Lithuanian and English in duplicate, giving one of each to the Parties. In case of discrepancies between Lithuanian and English text of the Agreement, Lithuanian text shall prevail.

7.3. All the amendments and supplements of the Agreement shall be executed in written Agreements of the Parties.

7.4. The Parties for everything else that is not defined in this Agreement follow the laws of the Republic of Lithuania.

Lietuvos Respublikos įstatymų numatyta tvar pagal Užsakovo buveinės vietą.

6.3. Šalys neatsako už Sutarties neįvykdymą, jis kyla dėl *force majeure* aplinkybių, kuri reglamentuoja LR Civilinis kodeksas.

## 7. BAIGIAMOSIOS NUOSTATOS

7.1. Ši Sutartis įsigalioja nuo jos pasirašymo dienos ir galioja iki Šalių įsipareigojimų įvykdymo. Ilgalaikės sutarties sąlygos galios neribotą laiką.

7.2. Ši Sutartis yra sudaryta lietuvių ir anglų kalbomis dviem egzemplioriais iš kurių po vieną yra atiduota kiekvienai iš Šalių. Esant nesutapimams tarp lietuviško ir angliško teksto vadovaujama lietuvišku tekstu.

7.3. Visi šios Sutarties pakeitimai ir papildymai forminami raštiškais Šalių susitarimais.

7.4. Dėl viso kito, kas nenumatyta šioje Sutartyje, Šalys vadovaujasi Lietuvos Respublikos įstatymais.

## 8. DATA OF THE PARTIES CUSTOMER

Nida Culture and Tourism Information Center  
„Agila”

Municipal budgetary institution

Code 190895966

Adress: Taikos str. 4, LT-93121 Neringa,  
Lithuania

Cell Phone No: +370 618 62457

E – mail: [director@visitneringa.lt](mailto:director@visitneringa.lt)

Bank account LT 3273000100986553

Bank: AB Swedbank, b.k.73000

## 8. ŠALIŲ REKVIZITAI UŽSAKOVAS

Nidos kultūros ir turizmo informacijos centras  
„Agila”

Savivaldybės biudžetinė įstaiga

Įstaigos kodas: 190895966

Adresas: Taikos g.4, Neringa LT 93121,  
Lietuva

Mob. Tel. Nr.: +370618 62457

El. p.: [director@visitneringa.lt](mailto:director@visitneringa.lt)

Banko sąskaitos Nr.: LT 3273000100986553

Bankas: AB Swedbank, 73000



Director Edita Lubickaitė

PROVIDER

Claire Schulte-Heuthaus



Direktorė Edita Lubickaitė

VYKDYTOJAS

\*Claire Schulte-Heuthaus

Gimimo data: )